

設計名稱的演變：「美術設計」

撰文／林磐聳

美術設計在台灣

前面多篇探討英文Design翻譯成漢語「圖案」、「意匠」等專業詞彙，並且隨著時代陸續有「Commercial Art=商業美術」、「Graphic Design=平面設計」、「Visual Communication Design=視覺傳達設計」等不同名詞在歐美、日本、中國的演變歷程，自然影響到台灣現代設計的發展；但是，1960年代至1970年代台灣普遍使用「Art Design=美術設計」的專業名詞卻是較少見於西方、日本或中國設計界。林品

章在《臺灣近代視覺傳達設計的變遷》書中提出1946年5月29日《台灣新生報》刊載一則國際大飯店徵聘「美術設計師」的廣告，是目前台灣最早出現美術專業設計人才的徵人啟事，另外1952年前輩設計家蕭松根成立「松根美術設計社」，更是台灣專業設計師打出「美術設計」的具體事例。但是為何當年台灣會使用「美術設計」這個專業名稱值得探討。

國立台灣師範大學美術系名譽教授王秀雄1964年至日本東京教育大學大學院教育學研究科

（現筑波大學教育研究所）攻讀美術教育，1966年獲得碩士學位返回台灣任教期間，為了推廣設計教育而翻譯大量的日本設計專書，先後於大陸書店出版1960年的《廣告設計的技法》與《設計用的素描》、1969年的《美術設計的基礎》、1970年的《構成、視覺造型之基礎》、1971年的《美術設計的點·線·面》和《造型藝術的基礎》、1973年的《立體構成的基礎》以及1901年的《服飾設計的基礎》等多本設計專書，在這些設計專書之中出現漢字文化



上二·王秀雄將大智浩著作《デザインの基礎》翻譯成《美術設計的基礎》（圖版提供：王秀雄）



上二・王秀雄將馬場雄二著作《ベーシック・デザイン》翻譯為《美術設計的點・線・面》（圖版提供：王秀雄）

圈較為罕見的「美術設計」專業名詞。

筆者曾經訪問王秀雄當年為何將日文「デザイン」翻譯為「美術設計」而非直譯為「設計」，他說明台灣光復之初國人並不認識英文「Design」、日文「デザイン」或漢字「設計」的完整意涵，而觀察當時因應工商社會需要，主要都是由藝術家或美術科系畢業生從事設計相關工作，透過美術創作的藝術形式進行廣告、海報、包裝、封面、插畫等工作，因此認為採用「美術設計」較容易說明其意涵。當年王秀雄將大智浩《デザインの基礎》翻譯成《美術設計的基礎》，而非《設計的基本》；將馬場雄二的《ベーシック・デザイン》翻譯為《美術設計的點・線・面》，而非《基礎設計》，

主要是因為先有大智浩的《美術設計的基礎》，為了避免書名重複而改以《美術設計的點・線・面》來說明點、線、面做為設計基礎。王秀雄之說法及其翻譯著作得以做為探討台灣使用「美術設計」名詞之參考。

相較而言，台灣早期設計名家高山嵐曾任職於美國新聞處，並為《皇冠》、《台灣觀光》等雜誌設計封面與繪製插畫，他於1972年將自己多年參與封面設計、插畫、海報、月曆、壁畫等實際經手的案例編寫出版《美術設計123》，成為當年具有本土設計啟蒙的重要史料。何耀宗則於1974年編著《商業設計入門：傳達與平面藝術》、1978年編著《平面廣告設計：視覺傳達與情報美術》兩書。從這些設計專業出版著作的書名，得以

發現台灣1960年代至1980年代之間「美術設計」、「商業設計」、「平面設計」、「視覺傳達設計」等不同專業名詞的演變。

中華民國美術設計協會

1962年9月9日由王超光、楊英風、蕭松根、簡錫圭、郭萬春、江泰馨等設計師，並經日籍設計家田村晃、安藤孝一協助起草方案，結合當年國華廣告、台灣廣告、東方廣告公司成立「中國美術設計協會」（現中華民國美術設計協會），為台灣設計奠定社團發展的基礎。中國美術設計協會的成立宗旨是「為提倡工商實用美術，美化生活環境，以促進我國經濟發展，團結全國美術設計人員，致力於設計創意之探討與技巧之研究，以提高美術

設計水準，並與社會人士共同努力發展近代工商企業，以提高我國美術設計之國際地位」；任務則有四，「（一）會務：經常舉辦有關美術設計之展覽、研究、座談、觀摩等事宜；（二）學術：出版定期刊物並組織各種學術研究委員會；（三）交流：辦理國內外美術設計之作品資料或人員之交流事宜；（四）福利：促進會員之福利事宜」。1963

年該協會時任理事長王超光策畫台灣第一次大型專業設計展「第一屆中國美術設計展」。

中國美術設計協會不僅是台灣成立最早的设计協會，早期更在台中、台南、高雄等地有分會，歷經王超光、楊景天、陳振豐、鄧有立、楊夏蕙、謝義鎗、陳志成、張文宗、林春結、王士朝、何清輝、楊宗魁、柯鴻圖、楊勝雄、施令

紅、林宏澤、吳淑明、林國慶、林文彥、許和捷等歷屆理事長的推動，1980年更名為「中華民國美術設計協會」，成為台灣規模最大且最具代表性的設計社團。第八屆理事長楊夏蕙有鑑於歐美、日本每年發行設計年鑑，1981年9月成立中華民國美術設計年鑑編輯委員會並擔任主任委員，總編輯為楊宗魁，封面設計和版面設計分別是胡澤民與王士朝，評選委員由何錦榮、胡澤民、凌明聲、陳志成、陳敦化、楊夏蕙、楊國台、霍鵬程、謝義鎗、簡志信、蕭松根、蘇宗雄、顧明等十三人組成，出版《中華民國美術設計年鑑1981 / 82》；根據該年鑑編輯工作報告，總計收到三千七百四十八件徵收作品，選錄九百一十四件作品，僅有24.3%入圍。《中華民國美術設計年鑑1981 / 82》計有海報／月曆、封面設計、印刷品、雜誌廣告、報紙廣告、商標／標誌／字體設計、插畫、建築透視、商業攝影、包裝設計等不同類型作品，由設計家文化出版，為台灣第一本設計年鑑，從中可見當年美術設計涵蓋的範疇。

中華民國美術設計協會分別於1991年、1993年、1994年、1996年和1999年舉辦「台北國際專業設計攝影暨印刷展」，推廣設計專業的社會價值，並且積極引進國際專業設計新知。尤其是1995年、1997年、2000年經由當時協會主要成員楊夏蕙、王士朝、何清輝、楊宗魁、夏書勳等人精心擘畫，先後三次假台北



高山嵐《美術設計123》封面。台灣省立師範大學藝術系（現國立台灣師範大學美術系）畢業的高山嵐，本於美術專業能力任職於美國新聞處，並為《皇冠》、《台灣觀光》等雜誌設計封面與繪製插畫。他將自己多年參與封面設計、插畫、海報、月曆、壁畫等實際經手的案例編著出版的《美術設計123》，是台灣早期專業設計實務彙編的專書，可謂台灣美術設計的經典。（圖版提供：林馨馨）



台灣省立師範大學藝術系畢業、任職於廣告公司的何耀宗於1974年編著《商業設計入門：傳達與平面藝術》，從書名「商業設計」有別於之前台灣設計界約定成俗的「美術設計」，可以發現因應時代所需要商業推廣的設計趨勢，但是書名的副標題「傳達與平面藝術」還是無法擺脫「藝術」的框架。

右。何耀宗於1978年編著《平面廣告設計：視覺傳達與情報美術》，書名「平面廣告設計」有別於「美術設計」、「商業設計」，強調廣告領域的平面設計表現，尤其是副標題「視覺傳達與情報美術」已經跟1957年奧托·艾舍（Otl Aicher）創設的「視覺傳達設計」趨近同步，但是「情報美術」還是脫離不了「美術」本體思維。

市中正藝廊舉辦展期長達一個多月的「台北國際視覺設計展」，歷屆展出內容計有「中華民國視覺設計展」、「亞洲包裝設計交流展」、「華人設計名家百人展」、「台北國際海報節」、「法國國際海報沙龍展」、「台灣印象海報精選展」等規模盛大的設計專業展覽，吸引台灣設計界爭相觀賞，並將台灣視覺設計推展達到高峰。另外，該協會2003年與國立台灣師範大學美術系設計組合辦「台灣設計公聽會」、2005年舉辦「台灣視覺設計高峰會」，都是將產、官、學界匯聚一堂而深具歷史意義的

大型活動；2020年出版《台灣百年暨百人視覺設計》套書，建構台灣百年設計的珍貴史料。

回顧中華民國美術設計協會長達六十餘年在台灣推動設計的歷程，得以分別從美術設計、平面設計、視覺設計等專業名稱的更迭，發現與時俱進的時代脈動。

美術設計在國民美術教育

美術設計是政府法令宣導、市場商業行銷、文化展演推廣面向上具有功能性的傳播工具，但是展現設計所需要的創意思考、美感形式、表現技法對於國民生活美學素養同樣具有潛移默化的作

用。因此，探討台灣設計發展不僅止於專業設計的養成，也要考量提昇國民素養的美術教育，其中可以從歷年美術教科書窺見設計名稱的演變。

1957年台光出版社由廖繼春編著兼發行的《初級中學適用美術教科書·美術》，是遵照教育部頒布修訂的初級中學美術課程標準及每週教學時數表進行編輯，在第一冊十四個單元之中有三個與設計相關的單元：〈圖案之技法〉、〈圖案製作法〉、〈圖案構成法〉；第二冊廿八個單元之中有六個與設計相關的單元：〈便化和單獨模樣〉、

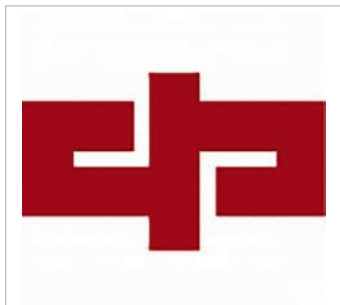


1979年由中華美術設計協會主編、設計家文化出版的《中華民國美術設計名家錄》，是台灣首度聚焦在從事「美術設計」的專業名錄，見證當年專業設計師及作品。（圖版提供：楊夏蕙）
 右。1962年中國美術設計協會成立，1980年更名為中華民國美術設計協會，2012年出版《中華民國美術設計協會創會50年特輯》，記錄台灣走過半個世紀的美術設計軌跡。（圖版提供：楊夏蕙）

〈抽象的構成〉、〈抽象型的構成與徽章圖案〉、〈點線面的構成〉、〈二方連續〉、〈四方連續與適合模樣〉，其中在〈便化和單獨模樣〉說明「『便化』就是將適合於圖案構成的自然資料與人為資料等為素材而加以裝飾的變化，亦可說就是圖案化。便化的方法並沒有一定的法則與形式，只要由各人的意匠去創造，去表現新的美即可」。在此可見日本漢語的設計專業名稱的「圖案」與「意匠」並用。

1960年由教育部審定、正中書局印行、莫大元編輯的《初中美術5》，當中與「商業圖案」有關的單元分別是〈封面、包裝的設計〉、〈招牌、標記的設計〉和〈鋪面佈置的設計〉。

1967年由青龍出版社印行、林之助擔任編著者及發行人的《初中美術教科書·美術5》，遵照1962年教育部頒布修訂的初級中學美術課程標準編輯，當中有〈實用圖案〉的實用設計及〈構成研究〉的立體構成兩個單元，



1962年由郭萬春所設計的中國美術設計協會會徽，以中文的「中」字採左右如同英文字「CD」組成，後續更名為中華民國美術設計協會仍將之沿用至今，成為台灣第一個專業設計社團的寶貴資產。（圖版提供：楊夏蕙）

另外在研究領域有〈說明圖〉、〈統計圖〉、〈室內的布置〉、〈舞台美術〉等跟設計相關的單元。

1978年由世界書局印行、黃君璧原著的《高中美術2》，遵照1971年教育部公布之高中美術課程標準編輯，其中有〈設計概論—生活與造形〉、〈造形理論及其技術訓練〉、〈視覺傳達理論及其技法訓練〉、〈設計表現及其技法訓練（一）平面表現〉、〈設計表現及其技法訓練（二）立體表現〉等十六個單元，最為關鍵的是出現「視覺傳達」新興的設計名詞。

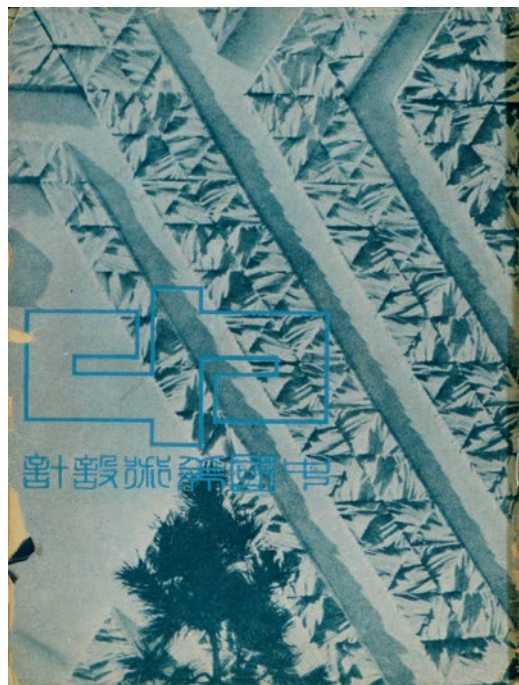
由此可見台灣知名藝術家廖繼春、莫大元、林之助、黃君璧等人編著的美術教科書中，「圖



中國美術設計協會編輯委員會編輯 《中國美術設計》創刊號 1970年3月5日 (圖版提供：林馨馨)

《中國美術設計》是專屬於台灣美術設計社團的第一本會刊，當時預計以雙月刊形式發行，封面是由前輩設計家蕭松根所設計，在底色之一支黑色湯匙盛放飽滿厚實的手寫英文字體「Design」，藉由四色印刷增加視覺豐富性，象徵要將美味可口的Design（美術設計）餵食入口的意象。

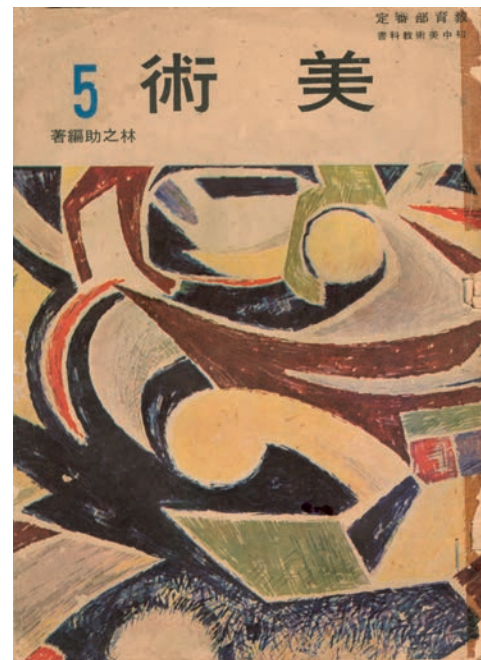
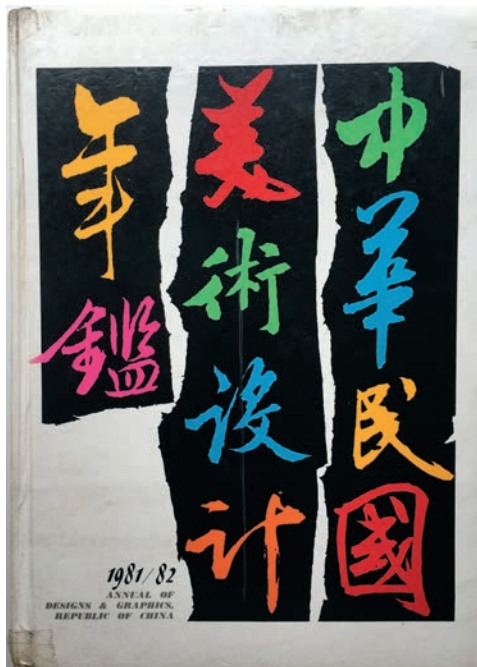
右·《中國美術設計》復刊第1期 1975 發行：中國美術設計協會 (圖版提供：楊夏蕙)



《中國美術設計》復刊第2期 1975 發行：中國美術設計協會 (圖版提供：楊夏蕙)

右·1979年時任中國美術設計協會理事長楊夏蕙將會刊《中國美術設計》更名為《設計界》的創刊號 (圖版提供：楊夏蕙)





莫大元編輯 初中美術5 1960 正中書局印行 (圖版提供: 林磐蒼)

《初中美術5》教科書由台灣省立師範學院圖畫勞作專修科(現國立台灣師範大學美術系)主任莫大元編輯、教育部審定,當中與「商業圖案」有關的3個單元:〈封面、包裝的設計〉、〈招牌、標記的設計〉和〈鋪面佈置的設計〉,顯現其源自日本設計教育的脈絡及影響。

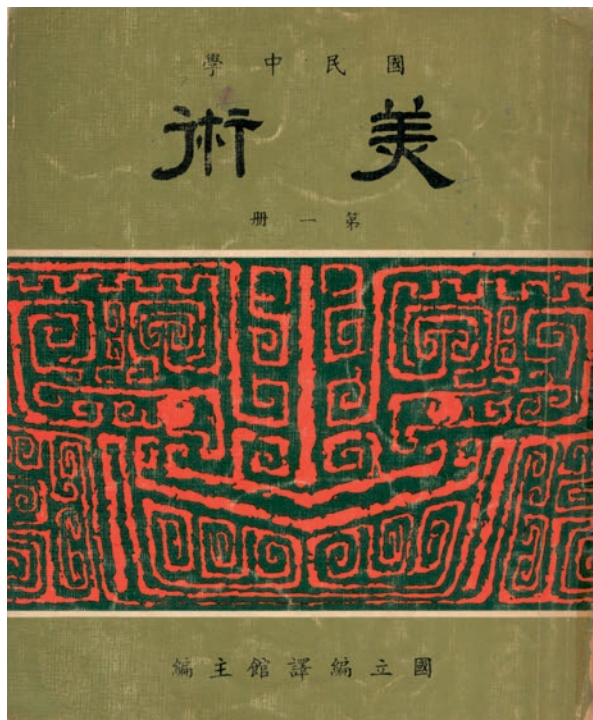
右。林之助編著 初中美術教科書,美術5 1967 青龍出版社印行 (圖版提供: 林磐蒼)

林之助編著的初中美術教科書遵照1962年教育部頒布修訂的初級中學美術課程標準編輯,書中有〈實用圖案〉的實用設計及〈構成研究〉的立體構成2個單元,另外在研究領域跟設計相關者有〈說明圖〉、〈統計圖〉、〈室內的布置〉、〈舞台美術〉等。

上左。1981年9月中華民國美術設計協會比照歐美、日本定期發行設計年鑑的模式,編輯出版《中華民國美術設計年鑑1981/82》,編輯委員會由時任理事長楊夏蕙擔任主任委員、總編輯為楊宗魁,封面設計和版面設計分別是胡澤民與王士朝,樹立台灣設計年鑑的里程碑。(圖版提供: 楊夏蕙)

上右。廖繼春編著 初級中學適用美術教科書·美術1 1957 出版: 台光出版社 (圖版提供: 林磐蒼)

由教育部審定的《初級中學適用美術教科書》中有多個與設計相關的單元,其中第2冊的〈便化和單獨模樣〉單元說明可見日本漢語的傳統設計專業名稱的「圖案」與「意匠」。



黃君璧原著、世界書局編輯部改編 高中美術2 1978 世界書局印行 (圖版提供：林磐盛)

由1949至1969年擔任國立台灣師範大學美術系系主任長達20年的黃君璧著作的教科書《高中美術2》，遵照1971年教育部公布之高中美術課程標準編輯，書中有〈設計概論—生活與造形〉、〈造形理論及其技術訓練〉、〈視覺傳達理論及其技法訓練〉、〈設計表現及其技法訓練(一)平面表現〉、〈設計表現及其技法訓練(二)立體表現〉等16個單元，最為關鍵的是出現「視覺傳達」新興的設計名詞。

右·國立編譯館主編《國民中學美術第一冊》封面。1968年政府實施九年國民義務教育，根據教育部於1968年1月公布之〈國民中學美術暫行課程標準〉發行的教科書《國民中學美術》得以見證台灣設計名稱的發展里程，成為台灣國民教育在美術課程中所要培養的國民設計素質，而「美術設計」也就伴隨學校教育成為國民普遍認知的專業名詞。(圖版提供：林磐盛)

案」、「設計」與「視覺傳達」並列的狀況。

1968年政府實施九年國民義務教育，可以從國立編譯館主編發行的國民中學美術教科書探討台灣設計名稱的發展。根據教育部於1968年1月公布之〈國民中學美術暫行課程標準〉，由國立編譯館主編出版的美術教科書的編輯主任委員為黃君璧，編輯委員有王秀雄、余先礪、林英貴、馬白水、馬壽華、高其遂、莫大元、梁又銘、梁中銘、陳登瑞、張燕雲、廖繼春、謝端霞，編輯小組由馬白水、莫大元和梁又銘組成。編輯大意第三點特別說明「本書加強『美術設計』及版畫、雕塑之教材，以試探學生

職業性向之興趣」，可謂是具有職業導向的課程設計及教材參考。

《國民中學美術第一冊》有〈單獨模樣、標誌〉、〈二方連續〉與〈賀年卡、聖誕卡、名牌設計〉。《國民中學美術第二冊》特別獨立出「美術設計」四個單元：〈單獨模樣的设计〉、〈單獨模樣骨法的圖例、標誌與包裝袋〉和〈海報刊頭(壁報)的设计〉、〈二方連續模樣的设计〉。《國民中學美術第三冊》有〈四方連續模樣的设计〉、〈信封與封面〉。《國民中學美術第四冊》有〈被服的设计〉、〈立體構成的研究〉、〈統計圖的设计〉及〈說明圖的设计〉。

《國民中學美術第五冊》有〈簡易家具及玩具的设计〉與〈室內布置的设计〉。《國民中學美術第六冊》有〈陳列及演示場所的设计〉和〈公共環境及紀念物的设计〉。各個單元前面都有特別標明「美術設計」，由此可見當時所謂的美術設計幾乎涵蓋平面、立體、空間設計領域。由於這是由國立編譯館官方主編發行，邀集台灣各界藝術家共同參與編寫，因此成為台灣國民教育美術課程培養國民設計素質的指標，而「美術設計」也就因此伴隨學校教育成為國民普遍認知的專業名詞。●